

Ръководство за бенефициенти относно въвеждане на данни в EST

- Училищни партньорства по „Коменски”
- Регионални партньорства по „Коменски”
- Партньорства по „Леонардо да Винчи”
- Партньорства за познание по „Грюндвиг”
- Проекти за възрастни доброволци по „Грюндвиг”

Съдържание

1. Въведение

- 1.1 За какво служи Ръководството?
- 1.2 Какво е EST?
- 1.3 Кой може да въвежда данни в EST?
- 1.4 Договорни задължения
- 1.5 Защита на данните

2. Как да започнете

- 2.1 Вход и парола
- 2.2 Предварително попълнена информация
- 2.3 Запазване на данни

3. Проектът

- 3.1 Партньорство
- 3.2 Описание
- 3.3 Тематична област
- 3.4 Лого

4. Резултати

- 4.1 Какво се разбира под резултат?
- 4.2 Добавяне на нов резултат или редактиране на съществуващ
 - 4.2.1 Добавяне на нов резултат
 - 4.2.2 Добавяне на нов съвместен резултат
- 4.3 Описание
- 4.4 Езици
- 4.5 Целева група
- 4.6 Вид
- 4.7 Наличност

5. Звездни проекти (най-добри проекти)

6. Насърчаване на използването на EST

7. Често задавани въпроси

1. Въведение

1.1 За какво служи ръководството?

Този документ е за всички партньорства по „Коменски”, „Леонардо да Винчи” и „Грюндвиг”, включително регионални такива и проекти за възрастни доброволци, одобрени през 2010/2011.

1.2 Какво е EST?

EST, the European Shared Treasure, представлява общоевропейска база данни обхващаща гореспоменатите дейности по отделните секторни програми. Тя има за цел да подобри прозрачността на европейските проекти и да улесни достъпа до техните резултати и постижения.

Бенефициентите могат да изложат резултатите и постиженията от техните проекти по „Коменски”, „Леонардо да Винчи” и „Грюндвиг”. Също така могат да получат вдъхновение и идеи от други Европейски проекти налични в базата данни.

EST е приет от Европейската комисия и е съвместен интерфейс на националните агенции, които администрират програма „Учене през целия живот” в различните участващи страни-членки. Адресът на EST е: www.europeansharedtreasure.eu

1.3 Кой може да въвежда данни в EST?

Информацията, включена в базата данни на EST е комбинация от предварително попълнени данни от формуляра за кандидатстване и от вашия принос. Тъй като EST е европейска база данни, всеки партньор по проекта трябва да участва в нея.

Националната агенция е отговорна за въвеждането на основната информация относно Вашия проект в EST.

Координаторът и всички партньори по проекта трябва да въведат информация за крайните резултати и продукти, които са били постигнати и създадени по време на проекта.

Въпреки, че се изисква от всеки партньор да участва, единствено координаторът може да редактира проектното описание (резюме) на работния език на партньорството и да качи логото на проекта.

1.4 Договорни задължения

Като бенефициент по „Коменски”, „Леонардо да Винчи”, или „Грюндвиг” според чл. 8 от договора за отпускане на безвъзмездна помощ, Ваше задължение е въвеждането на резултатите и допълнителна информация в базата данни на EST.

Крайният срок за въвеждане на данните в базата данни е 30-ти септември 2014
--

Националната агенция ще провери базата данни, за да гарантира, че всеки бенефициент е попълнил необходимата информация. Ако бенефициентът не е предоставил минималните необходими данни, Националната агенция ще осъществи връзка с него и ще бъде изискано да добави допълнителна информация. Тъй като това е договорно задължение, всички окончателни плащания за отпускане на безвъзмездна помощ няма да бъдат обработвани от Националната агенция, докато бенефициентът не попълни необходимата информация в EST.

1.5 Защита на данните

Изложената информация в базата данни ще бъде взета от кандидатурата за кандидатстване, както и тази, която добавите Вие. Оригиналът на кандидатурата Ви е подписан от законния представител на Вашата институция, който по този начин е дал съгласие да публикува лични и институционални данни, както е посочено във формуляра за кандидатстване.

2. Как да започнете

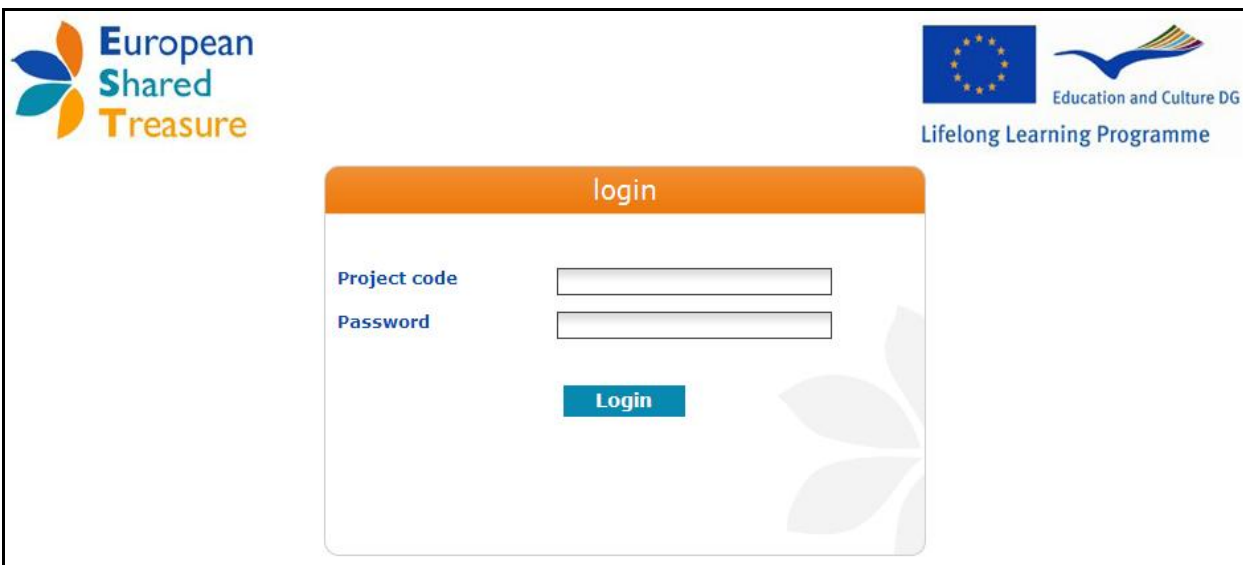
2.1 Вход и парола

Националната агенция Ви предоставя:

- това актуализирано „Ръководство за бенефициенти относно въвеждане на данни в EST” за обща ориентация, за това как да въведете и представите резултатите си на обществеността
- потребителски данни за вход, които представляват проектен номер и уникална парола

След като имате проектен код и парола имате достъп до базата данни, и можете да започнете въвеждането на необходимата информация и резултати.

Посетете интернет адрес: <http://www.est.hrdc.bg/>



2.2 Предварително попълнена информация

Ще откриете, че в базата данни има предварително попълнена информация, която е взета от формуляра за кандидатстване. За да попълните отчета в EST, е необходимо да актуализирате базата данни с промените и резултатите от партньорството.

2.3 Запазване на данни

Можете да работите по актуализирането на информацията в различни сесии. При всяко добавяне на нова информация, а и по време на редактирането, натиснете бутона „Запази“ („SAVE“) в горния край на страницата, за да съхраните данните. Препоръчително е да запазвате често. Можете да редактирате неограничен брой пъти.

3. Проектът

3.1 Партньорство

Първата таблица показва основни данни за партньорството, групирани в два подраздела. В първия са посочени вида дейност и работния език. Вторият съдържа цялата информация за кандидатстващата организация. Тази страница почти изцяло е попълнена предварително, като единствено полетата, свързани с лицето за контакти и електронна поща, могат да се променят.

Partnership Results Save Logout test

Partners Description Thematic Area Logo

Action Partenariati multilaterali Comenius
Working language Inglese

Applicant

Role Coordinatore
Name Liceo scientifico...
Address Via xxxx
Country Italia **Town** Roma
Region Veneto
E-mail liceo@xx.zz
Contact Person Mario Magnotta

Type of organization Associazioni nel campo dell'apprendimento permanente, comprese quelle di studenti, persone in formazione, allievi, insegnanti, genitori e discenti adulti

3.2 Описание – задължително

В този раздел можете накратко да опишете вашия проект с кратък описателен текст. На страницата се появяват четири текстови полета: заглавие и описание на работния език, както и на националния език на кандидата. Заглавието на проекта на работния език е попълнено предварително и не подлежи на промяна.

Partnership Results Save Logout test

Partners Description Thematic Area Logo

Title of the Project (Working Language)
 project title...

Title of the Project (National Language)
 If different from working language

Project Description (Working Language)
 Max 2000 characters - 1978 characters left
 project description...]

Project Description (National Language)
 If different from working language - 2000 characters left

Описанието на проекта на работния език е взето от формуляра за кандидатстване и е попълнено предварително. Координаторът е отговорен за редактирането на този текст. При редактирането на текста отбележете това, което действително е било постигнато през първите две години на дейност и имайте предвид, че този текст е

предназначен за по-широка аудитория в интернет, така че можете да използвате по-директен и достъпен език.

В случай, че тази информация не е предварително попълнена, координаторът, в съгласие с партньорите, трябва да актуализира резюмето на проекта.

Всички партньори (включително и координаторът) се изисква да представят превод на националния им език. Ако резюмето е на Вашия национален език, просто копирайте заглавието и текста в полетата на националния език, които се намират в дясната страна на страницата. Целта на многоезичното описание е да позволи на потребителите от много страни да се консултират с базата данни и да се улесни обменът на добри практики.

Максималният брой знаци, допустим за тези полета, е 250 за „заглавие” и 2000 за „описание” на всеки език (включително и интервалите).

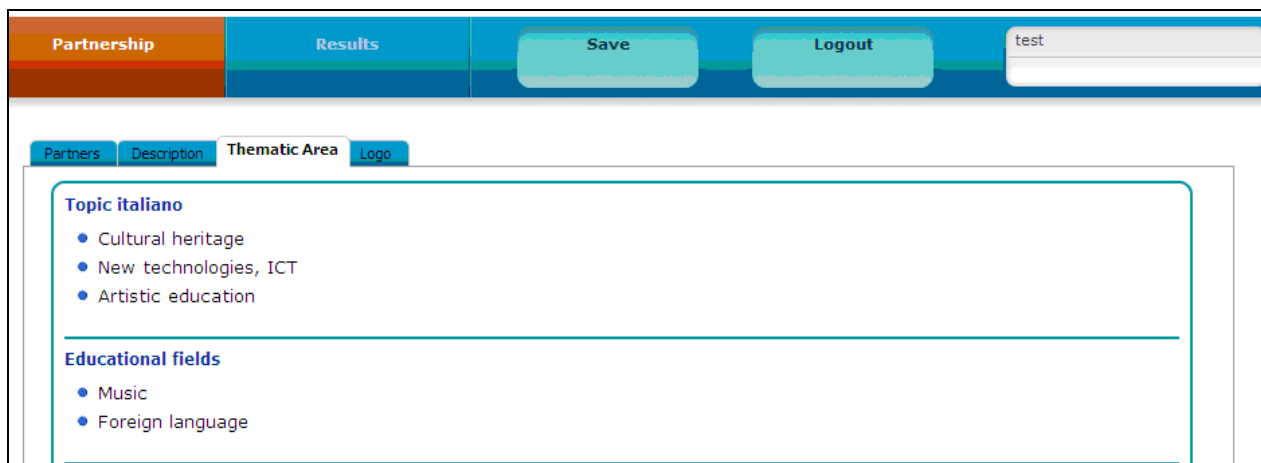
Можете да използвате брояча на знаци отляво, за да проверите дължината на написания текст.

На следните интернет адреси можете да откриете указания със съвети за добра комуникация на проекти:

- Брошура „Как да пишем ясно”, достъпна на 22 езика: http://ec.europa.eu/translation/writing/clear_writing/how_to_write_clearly_en.pdf
- Брошура „Създаване на вълни”: <http://www.salto-youth.net/download/1408/MakingWaves.pdf>
- Проект лингва-връзки: <http://www.linguaconnections.eu/>
- Писането за уеб пространството не е същото като писането за печатно издание: <http://www.useit.com/papers/webwriting/>

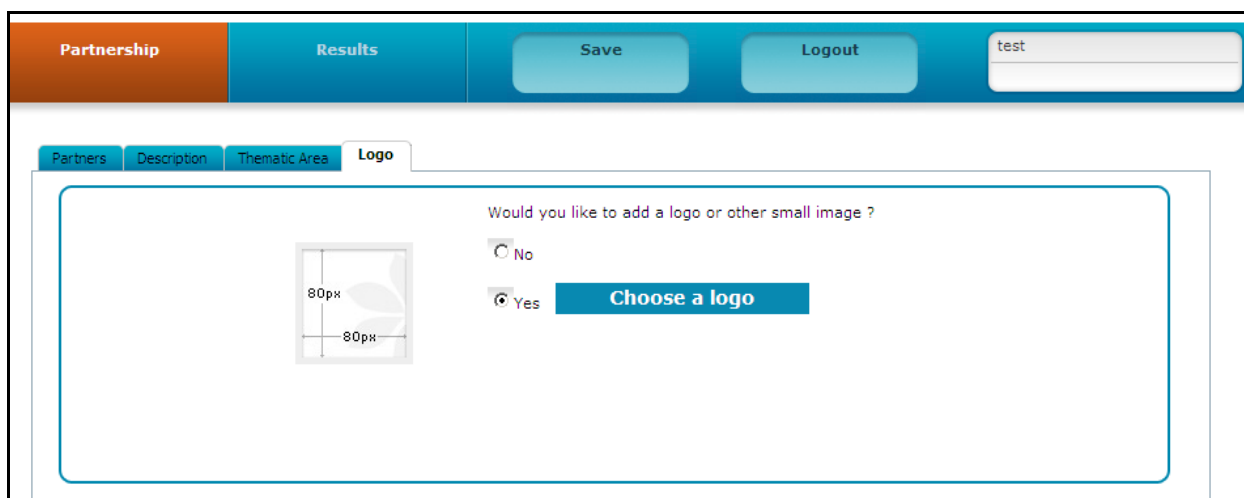
3.3 Тематична област

Този раздел описва партньорството чрез основните теми и образователни области. И двете са попълнени предварително и не подлежат на промяна.

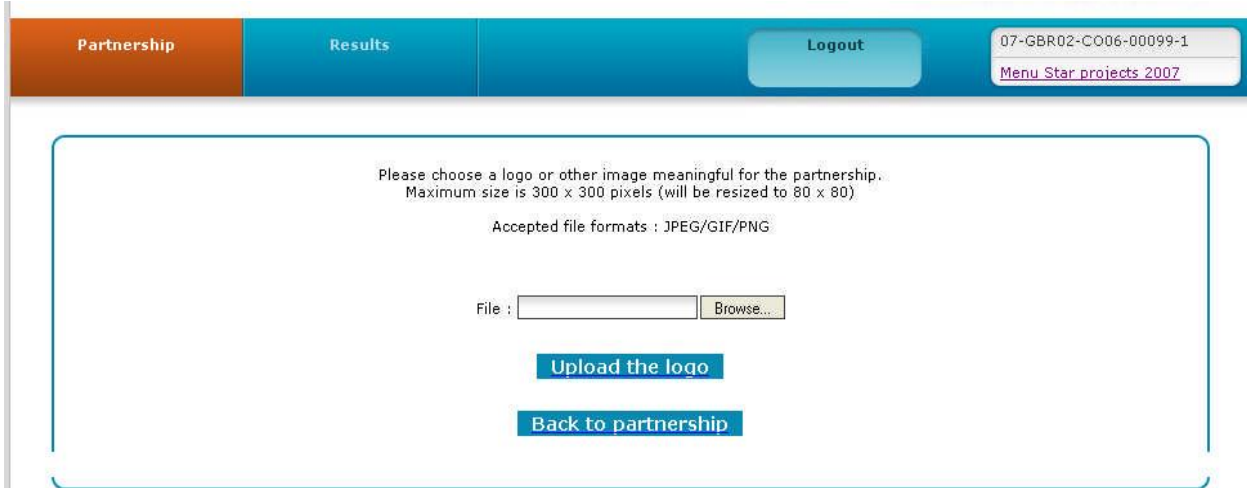


3.4 Лого – единствено за координатора

Ако сте координатор се насърчава да добавите лого или друг вид изображение, което е от значение за партньорството. Максималният размер на изображението е 300 x 300 px - височина и ширина (моля, имайте предвид, че ако изображението надвишава максималната големина, ще получите съобщение за грешка), а допустимите формати са: .JPG .PNG или .GIF. За да проверите размера на изображението и да го промените преди качване, можете да използвате всеки софтуер за редактиране на изображения/снимки като Gimp (www.gimp.org), Picasa (picasa.google.com), Irfanview (www.irfanview.com) (всички те са безплатни и достъпни в Интернет) или Photoshop. Независимо от формата на изображението, то ще бъде показано на уебсайта на EST като квадрат 80 на 80 px до данните за партньорството. Насърчаваме всички координатори да качат лого или изображение за проекта си, тъй като това прави базата данни визуално по-привлекателна.



За да добавите лого изберете „Да” и ще бъдете прехвърлени в нов прозорец. Необходимо е логото да бъде запазено като файл на Вашия компютър. За да търсите Вашия файл, кликнете върху бутона „преглед” (“Browse”). След като сте избрали файла, който искате да прикачите, кликнете върху „качване” (“Upload”).



Partnership Results Logout 07-GBR02-CO06-00099-1 Menu Star projects 2007

Please choose a logo or other image meaningful for the partnership.
Maximum size is 300 x 300 pixels (will be resized to 80 x 80)

Accepted file formats : JPEG/GIF/PNG

File : Browse...

Upload the logo

Back to partnership

4. Резултати

4.1 Какво се разбира под резултат?

Този раздел е посветен на Резултатите от партньорството. Важно е да се запомни, че в рамките на секторните програми „Коменски”, „Леонардо да Винчи” и „Грюндвиг” терминът „резултат” има много широко значение и може да включва ресурси на хартиени и мултимедийни носители, творчески предмети, ръчни изработки и аудиовизуални материали, както и събития, семинари, видео конференции, изложби, изследвания, разпространение и - в някои случаи - дейности от мобилностите, като всички те представляват различен изходен продукт от партньорските проекти.

4.2 Добавяне на нов резултат или редактиране на съществуващ

Необходимо е да се представи поне един резултат, като се попълнят всички задължителни полета с цел завършването на въвеждането на данни в EST. Насърчаваме Ви да въведете всички значими резултати, за да се гарантира възможно най-доброто представяне на Вашия проект.

Ако резултатът е на електронен носител, може директно да се качи или да се постави линк към него. Ако резултатът не е на електронен носител е необходимо да добавите неговото описание.

В секция „Резултати” имате две възможности:

- Добавяне на нов резултат.

- Добавяне на нов съвместен резултат.

European Shared Treasure

Education and Culture D
Lifelong Learning Programme

Partnership Results Logout 2010-1-BE3-COM06-02312-5

+ New Result + New Joint Result

Title

Standard result Delete View/Edit

Within Comenius, Leonardo and Grundtvig partnerships, the term "result" has a very wide meaning, and can include paper and multimedia resources, artistic objects, handiwork and audiovisual material as well as events, seminars, videoconferences, exhibitions, research, dissemination, and in some cases, mobility activities.

4.2.1. Добавяне на нов резултат

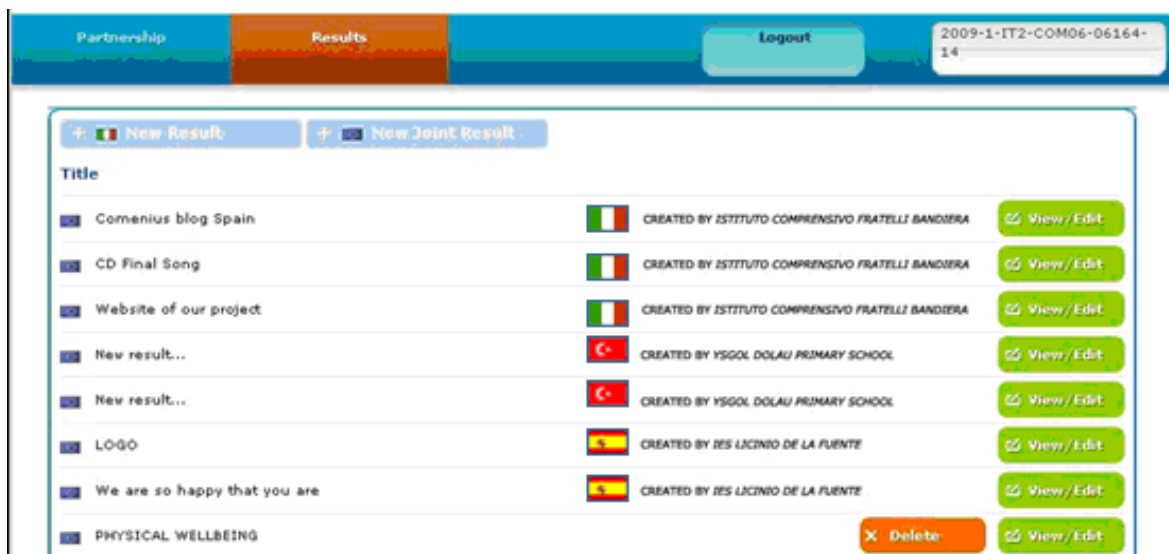
В този раздел можете да въведете всички резултати постигнати от Вашата институция. Моля, обърнете внимание, че след като въведете резултат Вие сте единственият потребител, който може да види неговото съдържание и да го променя като щракнете върху бутона View/Edit.

За да добавите нов резултат кликнете върху бутона "+ new result" за всеки отделен резултат, който искате да добавите.

4.2.2. Добавяне на нов съвместен резултат

Ако резултатът е постигнат заедно с всички партньори, можете да го въведете като съвместен резултат.

Съвместният продукт (резултат) може да бъде въведен от всеки от партньорите участващи в проекта чрез бутона „New Joint result“. Интерфейсът ще покаже съвместния продукт (идентифициран с европейското знаме) и на другите бенефициенти от същото партньорство. Бенефициентите ще знаят кой е добавил съвместния резултат.



Партньорите ще имат възможността да въведат превод на националния им език като кликнат върху бутона “View/Edit” , но единствено, този който е създал резултата има възможността да го изтрие.

Параметрите на съвместния продукт (аудитория, наличност и т.н.) се избират от партньора, който е създал съвместния продукт и не могат да бъдат редактирани от другите партньори.

4.3 Описание

Както в секция „партньорства”, две полета са запазени за заглавието на резултата и две за неговото описание. Заглавието и описанието е необходимо да бъдат попълнени на работния език на проекта и на Вашия национален език. Ако работният език е Вашият национален такъв, копирайте и поставете заглавието на резултата и описанието в полетата на националния език.

Максималният брой знаци, допустим за тези полета, е 250 за „заглавие” и 500 за „описание” на всеки език (включително и интервалите). Можете да използвате брояча на знаци отляво, за да проверите дължината на написания текст.

След като приключите с този раздел натиснете бутона „Save”.

4.4 Езици – задължително

Изберете поне 1 език за всеки резултат (няма ограничения за броя на езиците, които можете да изберете).

След като приключите с този раздел натиснете бутона „Save”.

Partnership Results Save Logout test In progress

Description Languages Audience Type Availability

Bulgarian
 Dutch
 Finnish
 Greek
 Irish
 Letzeburgesch
 Norwegian
 Romanian
 Spanish
 Czech
 English
 French
 Hungarian
 Italian
 Lithuanian
 Polish
 Slovak
 Swedish
 Danish
 Estonian
 German
 Icelandic
 Latvian
 Maltese
 Portuguese
 Slovenian
 Turkish

4.5 Целева група

Изберете целевата група, към която е адресиран резултатът, и -- ако е уместно -- възрастта на учащите се (ученици от начално училище, гимназисти/студенти, курсанти, възрастни, учащи се със специални нужди). Също така можете да посочите тяхната възраст.

След като приключите с този раздел натиснете бутона „Save“.

Partnership Results Save Logout test In progress

Description Languages Audience Type Availability

Audience
 Pupils
 Students
 Trainees
 Adult learners
 Teachers
 Trainers
 Educators
 Parents
 Special Needs

Age range
 3-5
 6-10
 11-15
 16-19
 20-26
 27-65
 65+

4.6 Вид - задължително

Изберете вида на вашия резултат. Можете да изберете само един.

След като приключите с този раздел натиснете бутона „Save”.

The screenshot shows the 'Results' section of a web application. The 'Type' tab is selected, displaying a list of radio button options for selecting the result type. The options are: Audiovisual material, Sound, Image set, Forum/Blog/Social Networking group, Website (which is selected), Didactic material, Educational software, Pedagogical and Methodological Studies, Craftwork, and Printed material. The interface includes a top navigation bar with 'Partnership' and 'Results' tabs, and buttons for 'Save' and 'Logout'. A user profile box shows the name 'test' and the status 'In progress'.

4.7 Наличност – задължително

Последната стъпка засяга достъпността на резултата.

The screenshot shows the 'Availability' tab selected in the 'Results' section. It presents four radio button options: 'Not available' (selected), 'To be ordered to', 'Link to', and 'Directly downloadable'. The 'To be ordered to' option includes an 'E-mail' input field. The 'Link to' option includes a 'URL' input field. The 'Directly downloadable' option includes a 'Copyright' section with three radio buttons: 'Yes' (selected), 'No', and 'To be paid'. The interface features the same top navigation bar and user profile box as the previous screenshot.

Има четири варианта:

Не е достъпен	Резултатът вече не е достъпен
---------------	-------------------------------

Трябва да бъде поръчан	В случай че не е възможно да се качи резултатът (тоест DVD-та, които са прекалено големи за качване, или книги и др.), моля посочете адрес електронна поща на лице за контакт, от когото може да бъде поискан резултатът
Линк	Ако резултатът вече е достъпен онлайн, моля посочете URL адреса (тоест уебсайта или уеб фото албума, или подкаста)
Директно сваляне	Имате възможността да качите Вашия резултат на сървъра на EST. Максималният размер е 5Mb. За да качите резултат, натиснете "upload" и ще бъдете прехвърлен на друг прозорец. Нужно е резултатът да бъде запазен като файл на Вашия компютър.

По отношение на качени резултати, моля обозначете дали подлежат на защита на авторските права.

След като приключите с този раздел натиснете бутона „Save”.

Трябва да повторите горни стъпки, колкото е необходимо, за да бъдат включени всички резултати от проекта.

N.B. В някои случаи, лимитът за качване може да бъде до 5Mb.

5. Звездни проекти (най-добри проекти)

Националните агенции във всяка страна ще маркират т.нар. Звездни проекти в EST, въз основа на качеството на проекта и на резултатите от него, и ще определят други най-добри практики за тяхното национално популяризиране по време на тяхното разпространение във Вашата страна.

КРИТЕРИИ	ОЦЕНКА	ОБЩ
1. ДЕЙНОСТИ И СЪДЪРЖАНИЕ ПАРТНЬОРСТВО	30. Отлично	30
1.1 Засегнат ли е транснационалният аспект в проекта? От практическо значение ли са и имат ли добавена стойност постиженията от европейското сътрудничество?		
1.2 Съответстват ли дейностите на поставените цели и добре ли са документирани?		
1.3 Има ли проекта съществено въздействие върху определените целеви групи и върху участващите организации?		
2. РЕЗУЛТАТИ	50. Отлично	50
2.1 Леснодостъпни ли са резултатите?		
2.2 Дават ли ясна представа за партньорството и неговите дейности?		

2.3 Атрактивни ли са продуктите и имат ли те комуникационно въздействие?		
2.4 Креативни и иновативни ли са те?		
2.5 Резултат на действително европейско сътрудничество ли са те? Съвместни продукти ли са? Многоезични ли са?		
3. РАЗПРОСТРАНЕНИЕ И УСТОЙЧИВОСТ	20. Отлично	20
3.1. Ефективно ли са били разпространени резултатите?		
3.2. Приложими ли са в практиката резултатите и/или в друг контекст/мрежи/сектори/организации?		
ОБЩ БРОЙ ТОЧКИ / ПРОЦЕНТ (от 100%)		100

Ако желаете Вашият проект да бъде удостоен със звезда, не забравяйте да подчертаете във Вашия финален доклад и в базата данни EST за неговите успехи. Необходимо е да представите ясни резултати и да демонстрирате въздействието на Вашия проект върху персонала, учениците/обучаващите се и местната общност, както и европейската добавена стойност.

Звездните проекти ще бъдат прехвърлени в базата данни EVE, която представлява европейска платформа за разпространение на проекти подкрепяни от програмите Учене през целия живот, Култура, Младежта в действие и граждански програми. За повече информация, моля посетете :

http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/eve/

6. Насърчаване на използването на EST

Националните агенции ще популяризират EST посредством своите интернет страници и по време на техните годишни събития. Моля, помогнете ни да популяризираме EST като поставите линк на Вашата EST мрежа на LINK HERE на уеб адреса на проекта Ви, придружен с текст "I am in EST"!

7. Често задавани въпроси

▪ Достъп до EST

Какво да правя, ако забравя потребителското си име и парола?

Можете да се обърнете към служител от Националната агенция, който ще Ви изпрати паролата повторно.

Може ли данните за достъп да бъдат получени по телефона?

От съображения за сигурност, данните за достъп се предоставят единствено по електронна поща. За да ги получите повторно, посочете адрес на електронна поща.

Получих потребителското си име и паролата, как да вляза в заявлението?

Достъпът до данни и инструкциите за достъп се съобщават посредством електронна поща. Моля, проверете входящата си поща, папката спам, и ако не сте получили съобщение се свържете с Националната агенция.

Не мога да вляза в системата: грешни ли са предоставените данни?

Въведете данните точно както сте ги получили в съответните полета (потребителско име – номер на проекта, парола – генерирана парола).

Какво да правя, ако предварително попълнената информация в EST е неправилна?

Можете да се обърнете към Националната агенция и да ги помолите да я коригират.

▪ **Въвеждане на информация**

Какво се случва, ако не въведе информация в EST?

Въвеждането на информация в EST е договорно задължение. Ако не спазите това изискване, балансовото плащане по отпусната безвъзмездна помощ няма да бъде направено от Националната агенция.

Мога ли да получа помощ стъпка по стъпка?

В Ръководството за бенефициенти се предоставя такава помощ, както и във видео обучението за въвеждане.

Защо има толкова много езикови версии?

Превод се изисква за потребителите, които не говорят друг европейски език освен майчиния си, за да имат достъп до информацията за проекта

Необходимо ли е да чакам координатора да въведе информация в EST преди да започна?

Не е необходимо да чакате координатора. Всяко въвеждане в EST е самостоятелно.

Какво се случва, ако моите партньори не въведат данни в EST?

Всеки партньор трябва да въведе своите данни в EST. Ако един от партньорите не въведе данни в EST, Вашата организация няма да бъде наказана за това. Националната агенция на конкретния партньор ще осъществи контакт с тях.

Защо всички партньори трябва да въведат информация, а не само координаторът?

Въвеждането на информация в EST е договорно задължение. Всички партньори трябва да въведат постигнатите на местно ниво резултати, които могат да бъдат различни от общите резултати постигнати съвместно с другите партньори.

Кой трябва да въведе резултатите постигнати съвместно от всички партньори?

Всеки от участващите партньори може да въведе общите резултати. След това всеки партньор трябва да добави описание на националния език. Целта на многоезиковото описание е да позволи на потребителите от различните държави достъп до базата данни и да обменят добри практики.

Аз съм партньор по проекта, но не мога да кача логото, защо?

Въпреки че всеки партньор трябва да допринесе за попълването на данни в EST, само координаторът може да редактира описанието на проекта на работния език и да добави логото на проекта.

Добавях крайните продукти от проекта на фази, някои се виждат, а други не.

Системата на EST се формира от мрежа от национални сървъри и информацията се извлича, и обновява на всеки 24 часа, следователно в рамките на 24 часа ще имате възможността да видите публикуваните от Вас резултати.

Г-н/Г-жа...вече не отговаря за проекта, защото той/тя вече не работи в нашето училище. Съобщихме, че от септември новото отговорно лице е Г-н/Г-жа...Това представлява ли проблем?

Тъй като проектът е одобрен за финансиране за Вашата институция, отчитането може да бъде извършвано от всяко друго лице определено като координатор.

Искам да въведа повече от един материал за един резултат. Какво да правя?

Формулярът така е създаден, че резултатът може да се добави само като един файл. Ако искате да добавите повече файлове, например снимки, то това е възможно само чрез архивиране. Ако се опитате да добавите 4 снимки във формуляра, то само последната ще бъде прикачена. За целта препоръчваме да направите галерия от снимки, така че крайният резултат да е един файл (например създаване на галерии използвайки определени програми като Picasa и др.). Какъвто и да бъде файлът (архив, .pdf, .html, jpg и др.), не трябва да надвишава 5Mb. Размерът на снимките може да бъде променен с помощта на определени програми.

Трябва ли да запазвам всяка страница?

Базата данни автоматично записва новите вписвания и изменения направени на всяка страница. Въпреки това е добре да запазвате своята работа често, за да избегнете загуба на данни. Също така е необходимо да запазвате своята работа всеки път преди да излезете от системата.

Възможно ли е да се редактират вече публикуваните резултати?

Да, възможно е да се редактира резултат след неговото публикуване.